

2º Webinar: “Cómic en lenguas indígenas: Kaqchikel y Quechua”

07.02.2025

Bruselas: 18:00h (CET); Guatemala: 11:00h (GMT-6); Perú: 12:00 h (GMT-5)

Modera: Diana Castilleja (Vrije Universiteit Brussel, UCLouvain Saint-Louis Bruxelles)



Enlace directo al [webinar](#)

Contacto: Prof. dr. Diana Castilleja <diana.castilleja@vub.be>

En el marco del WG1: <https://iconmics.hypotheses.org/webinars-minority-languages-language-diversity-in-iberian-comics>

Participantes

1. LUIS CHALÍ “JASSOTZ” (KAQCHIKEL)

El Universo del *Comic Maya Belejé Ajmaq*

Desde el territorio Kaqchikel se crea el cómic más largo de Guatemala, sostenido por tres pilares fundamentales: La Espiritualidad, La Historia y La Ficción del universo maya del periodo clásico. Junto a tres narradores, el autor de la obra promueve el discurso de esplendor de los Ajawarem (reinos) de las tierras bajas. Secretos de la espiritualidad y la imaginación de Jassotz (Luis Chalí) convergen en las páginas Kumatzin (serpenteantes) ilustradas y los diálogos de los personajes históricos y ficticios.



Luis Chalí “Jassotz”, autor de la obra *Comic Maya Belejé Ajmaq*, se desempeña como investigador de la Universidad San Carlos de Guatemala, como artista, muralista, escultor, tatuador, ilustrador digital y como jugador de pelota maya de cadera Chaaj. Su trabajo se ha presentado en la Feria Internacional del Libro en Guatemala FILGUA, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ALMG, donde se está produciendo el cómic narrado en Kaqchikel y el Audio cómic, Exposiciones y Cooperaciones en la Federación Guatemalteca de Escuelas Radiofónicas FGER, Departamento a la Creación Artística del Ministerio de Cultura, Aporte para la descentralización de la Cultura ADESCA, Alianza francesa, Palacio Nacional, Cooperación Alemana. Presentación en Rising Voices activismo digital de lenguas mayenses México, Editorial de cómics Zonacuaro en Ecuador y Red de Radios Comunitarias Kancha Parlaspa Bolivia.

FB COMIC MAYA: <https://www.facebook.com/comicmaya1>

FB ALMG: <https://www.facebook.com/Kaqchikel/videos/6939748662773683>

<https://www.facebook.com/Kaqchikel/videos/117145588116858>

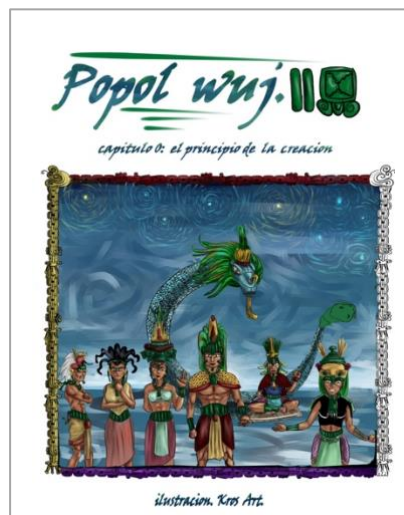
2. KEVIN OTZOY “KROS ART” (KAQCHIKEL)

“Héroes mayas, mitos de nuestros ancestros” a través del cómic

En esta charla se hablará de los cómics como una herramienta para abordar la riqueza cultural y simbólica de la cosmogonía y la cultura maya: *Popol Wuj*, *Los Guerreros Kan*, *Kakchikela*, *Hunahpu e Ixbalanque*.

Mi nombre es **Kevin Rufino Oztzy Salvador** soy de la aldea Godínez, San Andrés Semetabaj, Sololá, Guatemala. Mi interés sobre el dibujo, la pintura y las historias ha surgido desde niño. Me acuerdo de que guardaba revistas con pequeñas historias que salían en los periódicos los sábados y las tenía apiladas en una gaveta, era una de mis más preciadas posesiones todo lo que tenía que ver con cuadernos, libros para colorear, lo tengo muy presente en mi memoria....

Conforme pasaron los años siempre me mantuve dibujando, pero solo como un hobby, pero cuando llegué a estudiar diversificado y viviendo en el entorno que me rodeaba dejé de dibujar porque me preocupaba más por encontrar un trabajo estable, por ser igual que los demás. Pero siempre recordaba: qué hubiese pasado si siguiera dibujando, hasta que un día, leyendo el diario, encontré una frase que decía ‘lo que soñaste ser de niño es a lo que te tienes que dedicar ahora que eres adulto’, y a mí mente volvieron esos recuerdos de cuando dibujaba y pensaba en dibujar y pintar ilustraciones y crear historias... Y ese día decidí dejar mi empleo y dedicarme al arte. Desde entonces llevó 7 años haciendo varias obras y me han contratado para crear una serie de cómics sobre los mayas. Decidí entonces hacer uno sobre el *Popol Wuj* y el Memorial de Sololá donde creé ocho capítulos. He creado otras pequeñas historias también de los mayas, tengo borradores de otras historias que hasta el momento no he publicado porque cada vez que investigo sobre los mayas del postclásico he encontrado nuevas cosas.



Selección de publicaciones:

- *Hunahpu e Ixbalanque* (2017), cuatro capítulos.
- *Los Guerreros Kan* (2018), doce capítulos.
- *Popol wuj*, Cap. 0: “El principio de la creación”
- Dos capítulos de la peregrinación de los kaqchikeles inspirada en el Memorial de Sololá:
 - *Kakchikela*. Capítulo 1: La peregrinación: Los primeros abuelos
<https://www.facebook.com/1341337625960981/posts/2594148937346504/>
 - *Kakchikela*. Capítulo 2: El encuentro con los Ah Nonoualcas y Ah xulpti
<https://www.facebook.com/1341337625960981/posts/2702607849833945/>

3. JAMES BECERRA BECERRA (QUECHUA)

Producción de material educativo en la escuela intercultural, a través de los órganos intermedios del Ministerio de Educación Cajamarca

Juan Oso (versión en quechua). Obra inicialmente, perteneciente a la literatura oral peruana, recogida y publicada, entre otras versiones en castellano, por el profesor, escritor y etnólogo José María Arguedas, en idioma quechua, como “El maqta peludo” y cuya versión en quechua de la historieta, se encuentra en proyecto de presentación.

James Eduardo Becerra Becerra, nacido en el distrito de Llapa, San Miguel, Cajamarca; docente de Arte y cultura en la Especialidad de Música - Guitarra Clásica; con estudios de Conservación y Restauración en pintura y escultura; guionista de historietas con publicaciones nacionales e internacionales. Director de la serie de animación *Las Aventuras del Tío Lino*: “El Arcángel Gabriel en campanillas” cuyo primer capítulo obtuvo el primer lugar en el *I Festival Internacional de Animación AJAYU 2016*, realizado en la ciudad de Puno, en la categoría *Mejor Cortometraje Nacional*. Asimismo, es compositor de la música del video educativo para la conservación del recurso hídrico: “La gota de agua” y ha dirigido la serie en dibujos animados *Pata de perro*, serie educativa animada articulada a la Dirección Regional de Educación Cajamarca; ha publicado en diversos medios locales caricaturas e historietas, ha guionizado el comic *Abram Calderón* de la serie *Maneras Peruanas*, historietas elaboradas por el Ministerio de Cultura por motivo del Bicentenario del Perú, ha escrito el guion de la novela gráfica *Juan Oso*, finalista en el V Concurso de Narrativa Gráfica organizado por la Casa de la Literatura Peruana y la Alianza Francesa. Así como el guion de la novela gráfica “Kuntur, la venganza del cóndor” proyecto ganador de los incentivos económicos de la cultura 2024 para la creación de novela gráfica.



4. JHONNY BECERRA BECERRA (QUECHUA)

“Kuntur, un héroe intercultural”

“Kuntur” es un embajador de su cultura, desde el nombre que significa “condor” en quechua, se plantea un objetivo de proyectar al mundo, junto con la idiosincrasia, cultura, y costumbres, el idioma de nuestros antepasados los incas. Proyectarlos dentro de las demás culturas, interrelacionandolo en armonía con el fin de enseñar y aprender que nuestras diferencias con el mundo, en vez de separar, enriquecen nuestra comunión y convivencia como seres humanos.



Jhonny Becerra Becerra. Profesor de lengua y literatura de profesión y artista, de vocación. Ha incursionado en la ilustración, la pintura, literatura, dibujos animados y comics. Siendo, este último, el arte el que más le gusta; porque reúne a todas las artes anteriores. Esta preferencia por los comics lo ha llevado a ganar premios de reconocimiento a nivel nacional. Ha ilustrado libros, revistas, manuales y afiches para distintas entidades. Ha expuesto su arte en ciudades como Lima, Trujillo, Cuzco y Cajamarca. Y es además autor del libro “El dibujo y yo”, un sketchbook de 247 ilustraciones.

Premios en cómics:

- 2008. Comic “Cora”. Mención Honrosa, “I concurso de comics buscando al superhéroe peruano”
- 2008. Comic “El gato hombre”. Mención Honrosa “I concurso de comics buscando al superhéroe peruano”
- 2009. Comic “Condorman”. Mención Honrosa en el “II concurso de comics buscando al superhéroe peruano”
- 2009. Comic “Capitán Libertad”. Mención Honrosa “II concurso de comics buscando al superhéroe peruano”
- 2014. Comic “El cuadro”. Primer Puesto “XI concurso de historietas PUCP”
- 2016. Comic “Las dos herencias”. Primer Puesto “XIII concurso de historietas PUCP”
- 2017. Comic “El delfín y yo”. Segundo Puesto “IV concurso de historietas PUCP”
- 2018. Comic “Pach, el fiero”. Finalista “I concurso Nacional de comic.”
- 2019. Comic “El sueño”. Finalista “II concurso Nacional de comic.”
- 2019. Comic “El tungsteno”. Finalista “I concurso nacional de narrativa gráfica”
- 2020. Comic “El mito de Inkari”. Mención Honrosa “II concurso nacional de narrativa gráfica”
- 2020. Comic “La leyenda de la laguna de Mishacocha”. Primer puesto en el concurso de historietas, mitos y leyendas, de la revista *Conexión*.
- 2021. Comic “Poeta”. Finalista “III concurso nacional de narrativa gráfica”

Premios en cortometrajes animados:

- 2005. Cortometraje animado: “La gota de agua”, finalista “VI Festival de Cortometrajes FENACO Cuzco-Perú 2009”
- 2007. Cortometraje animado: “Pata de perro”, finalista “VI Festival de Cortometrajes FENACO Cuzco-Perú 2009”

Información complementaria en el canal de Youtube

[#ICOnMICs](#) [#CA19119](#)

Research of Results of iCon-MICs #19: II Webinar “Cómic en lenguas indígenas: Kaqchikel y Quechua” 07.02.2025

Focusing on comics in indigenous languages, the event chaired by Prof. dr. Diana Castilleja (Vrije Universiteit Brussel, UCLouvain Saint-Louis Bruxelles), brings together authors, specialists and publishers in kaqchikel and quechua as part of the lines of investigation of the Action’s Working Group 1 (Historical Approach to Iberian Comics’ Cultural Heritage).

Participants: Luis Chalí “Jassotz” (author and illustrator), Kevin Oztzy “Kros art” (author and illustrator), James Becerra Becerra (author and academic) and Jhonny Becerra Becerra (author and illustrator).

1) Luis Chalí “Jassotz” (Kaqchikel)

- *Cómic Maya*, “La Tierra”, 1ª parte.
 - Texto en español, narración en Kaqchikel:
<https://www.facebook.com/Kaqchikel/videos/117145588116858>
- *Cómic Maya*, “La Tierra”, 2ª parte.
 - Texto en español, narración en Kaqchikel:
<https://www.facebook.com/Kaqchikel/videos/6939748662773683>
- Página Facebook *Cómic Maya*: <https://www.facebook.com/comicmaya1>

2) Kevin Oztzy “Kros art” (Kaqchikel)

- Capítulos de la peregrinación de los kaqchikeles inspirada en el Memorial de Sololá:
 - *Kakchikela*. Capítulo 1: La peregrinación: Los primeros abuelos
<https://www.facebook.com/1341337625960981/posts/2594148937346504/>
 - *Kakchikela*. Capítulo 2: El encuentro con los Ah Nonoualcas y Ah xulpti
<https://www.facebook.com/1341337625960981/posts/2702607849833945/>

3) James Becerra Becerra

- *Juan Oso*. Ed. Pata de Perro. 2024. Guion de James Becerra Becerra, dibujos Helena Becerra.
- *Abram Calderón*. *Memoria y violencia para un líder asháninka*. (2021). Col. Maneras peruanas. Guion de James Becerra, dibujos Sheila Alvarado.
 - <https://repositorio.bicentenario.gob.pe/handle/20.500.12934/1225>
- *Las aventuras del tío Lino*
 - <https://www.youtube.com/watch?v=-Q85bx8Oihw&t=649s>
 - Información en <https://www.facebook.com/lasaventurasdeltiolino/>
- Facebook: <https://www.facebook.com/james.becerra.1675/>
- Blogger: <https://arteparaeducacioncajamarca.blogspot.com/>

4) Jhonny Becerra Becerra

- *Kuntur. La venganza del condor*
 - <https://www.facebook.com/share/18eFmtYwXg/>
- Facebook: <https://web.facebook.com/jhonny.becerra.75/>
- Blogger: <https://jhonnybecerrabecerra.blogspot.com/>
- Youtube: <https://www.youtube.com/channel/UC7hPcJQ5VYjhnymGSIJI2vg>

How to cite this publication/Como citar esta publicación/ Como citar esta publicação: Castilleja, Diana [iCon-MICS COST ACTION] (2025). Research of Results of iCon-MICs #29: II Webinar “Cómic en lenguas indígenas: Kaqchikel y Quechua” (07/02/2025) [Video] Youtube.
<https://youtu.be/0y4XlPeBAbY?si=AWSyOn4SRocpuE9A>

All info about iCon-MICs: <https://iconmics.hypotheses.org/#en> Toda la información sobre iCon-MICs: <https://bit.ly/2W4Kn0R> Todas as informações sobre iCon-MICs: [#ICOnMICs #CA19119](https://iconmics.hypotheses.org/#pt)